



## **Bekanntmachung des Comandante en Jefe an das Volk Kubas**

Aufgrund der von mir unternommenen gewaltigen Anstrengungen, um die argentinische Stadt Córdoba zu besuchen, am Treffen von MERCOSUR und an der Abschlussveranstaltung des Gipfels der Völker in der historischen Universität von Córdoba teilzunehmen, und beim Besuch von Altagracia, der Stadt, in der Che seine Kindheit verbracht hatte, sowie um gleich anschließend in den Provinzen Granma und Holguín an den Feierlichkeiten zum 53. Jahrestag des Sturms auf die Moncada- und „Carlos Manuel de Céspedes“-Kasernen am 26. Juli 1953 teilzunehmen, dabei Tag und Nacht durchzuarbeiten und fast nicht zu schlafen, kam es dazu, dass meine Gesundheit, die allen Prüfungen standgehalten hatte, einem extremen Stress ausgesetzt war und angeschlagen wurde. Dies führte zu einer akuten Darmkrise mit anhaltenden Blutungen, die mich zwang, mich einem komplizierten chirurgischen Eingriff zu unterziehen. Alle Details dieses Krankheitsfall sind auf den Röntgenaufnahmen, Endoskopieaufzeichnungen und auf Filmmaterial festgehalten. Die Operation zwingt mich, mehrere Wochen lang meinen Verantwortlichkeiten und Ämtern fernzubleiben und zu ruhen.

Da unser Land unter solchen Umständen von der Regierung der Vereinigten Staaten bedroht ist, habe ich die folgende Entscheidung getroffen:

- 1) Vorübergehend übertrage ich mein Amt als Erster Sekretär des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Kubas dem Zweiten Sekretär, dem Genossen Raúl Castro Ruz.
- 2) Vorübergehend übertrage ich mein Amt als Oberbefehlshaber der heldenhaften Revolutionären Armeestreitkräfte dem genannten Genossen, Armeegeneral Raúl Castro Ruz.
- 3) Vorübergehend übertrage ich mein Amt als Präsident des Staatsrats und der Regierung der Republik Kuba dem Ersten Vizepräsidenten, dem Genossen Raúl Castro Ruz.
- 4) Vorübergehend übertrage ich meine Funktionen als Hauptverantwortlicher des Nationalen und Internationalen Programms des Gesundheitswesens dem Mitglied des Politbüros und Minister für Gesundheitswesen, Genossen José Ramón Balaguer Cabrera.
- 5) Vorübergehend übertrage ich meine Funktionen als Hauptverantwortlicher des Nationalen und Internationalen Programms des Bildungswesens den Genossen José Ramón Machado Ventura und Esteban Lazo Hernández, Mitglieder des Politbüros.
- 6) Vorübergehend übertrage ich meine Funktionen als Hauptverantwortlicher des Nationalen Programms der Energiewirtschaftsrevolution in Kuba und der

Zusammenarbeit auf diesem Gebiet mit anderen Ländern dem Genossen Carlos Lage Dávila, Mitglied des Politbüros und Sekretär des Exekutivkomitees des Ministerrats.

Die diesen drei Programmen, Gesundheitswesen, Bildungswesen und Energiewirtschaft, entsprechenden Fonds sollen weiter so bereitgestellt und vorrangig behandelt werden, wie ich es persönlich getan habe, und zwar von den Genossen Carlos Lage Dávila, Sekretär des Exekutivkomitees des Ministerrats, Francisco Soberón Valdés, Minister und Präsident der Zentralbank Kubas und Felipe Pérez Roque, Minister für Auswärtige Angelegenheiten, die bei dieser Tätigkeit mit mir zusammengearbeitet haben und zu diesem Zweck eine Kommission bilden sollen.

Unsere ruhmreiche Kommunistische Partei, unterstützt von den Massenorganisationen und dem ganzen Volk, hat die Mission, die in dieser Bekanntmachung gestellte Aufgabe zu übernehmen.

Das Gipfeltreffen der Bewegung der nicht Pakt gebundenen Staaten, das vom 11. bis 16. September stattfinden wird, soll die größte Aufmerksamkeit seitens des Staates und der kubanischen Nation erhalten, damit es mit größter Brillanz und zum vorgesehenen Zeitpunkt abgehalten wird.

Die Begehung meines 80. Geburtstag am 13. August, die großzügigerweise tausende Persönlichkeiten vereinbart haben, bitte ich alle, auf den 2. Dezember dieses Jahres, den 50. Jahrestag der Landung der Granma, zu verschieben.

Ich bitte das Zentralkomitee und das Parlament um die unerschütterliche Unterstützung dieser Bekanntmachung.

Ich habe nicht den kleinsten Zweifel daran, dass unser Volk und unsere Revolution bis zum letzten Blutstropfen kämpfen werden, um diese und andere, für die Bewahrung dieses historischen Prozesses erforderlichen, Ideen und Maßnahmen zu verteidigen.

Der Imperialismus wird Kuba niemals zerschlagen können.

Die Ideenschlacht wird weitergeführt werden.

Es lebe unser Vaterland!  
Es lebe die Revolution!  
Es lebe der Sozialismus!  
Hasta la Victoria Siempre!

*[Gez. Im Original]*

Fidel Castro Ruz  
Comandante en Jefe  
Erster Sekretär der Partei und  
Präsident des Staats-  
und Ministerrats der Republik Kuba

31. Juli 2006  
18:22 Uhr